

PARTE PRIMA
LEGGI E DECRETI

LEGGE REGIONALE 19 agosto 1965, n. 3

Approvazione del rendiconto generale per l'esercizio finanziario 1957.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

Disposizioni speciali

Art. 1

Sono convalidati gli uniti decreti (Allegati n. 1, n. 2 e n. 3) del Presidente della Giunta regionale n. 41 dell'11.5.1957, n. 62 del 25.6.1957 e n. 156 del 18.12.1957, con i quali sono stati effettuati i prelevamenti di Lire 2.000.000, Lire 1.500.000 e Lire 1.500.000 dal fondo di riserva per le spese impreviste iscritto nel capitolo n. 50 dello stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario 1957 e ne sono state disposte le assegnazioni nei capitoli di spesa indicati nei decreti medesimi.

Entrate e spese di competenza dell'esercizio finanziario 1957

Art. 2

Le entrate ordinarie e straordinarie della Regione, accertate nell'esercizio finanziario 1957, per la competenza propria dell'esercizio stesso, sono stabilite, quali risultano dal consuntivo del bilancio,

in	L. 6.494.593.720
delle quali furono riscosse	» 6.256.349.599
e rimasero da riscuotere	L. 238.244.121

Art. 3

Le spese ordinarie e straordinarie della Regione, accertate nell'esercizio finanziario 1957, per la competenza propria dell'esercizio stesso, sono stabilite, quali risultano dal consuntivo del bilancio,

in	L. 6.999.802.805
delle quali furono pagate	» 4.269.730.649
e rimasero da pagare	L. 2.730.072.156

ERSTER TEIL
GESETZE UND DEKRETE

REGIONALGESETZ vom 19. August 1965, Nr. 3

Genehmigung der allgemeinen Rechnungslegung für das Finanzjahr 1957.

DER REGIONALRAT

hat genehmigt

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

verkündet

folgendes Gesetz:

Sonderverfügungen

Art. 1

Die beiliegenden Dekrete (Beilagen Nr. 1, Nr. 2 und Nr. 3) des Präsidenten des Regionalausschusses vom 11.5.1957, Nr. 41, vom 25.6.1957, Nr. 62 und vom 18.12.1957, Nr. 156 werden bestätigt, womit die Behebung von 2.000.000 Lire, 1.500.000 Lire, und 1.500.000 Lire von dem im Kap. 50 des Voranschlages der Ausgaben für das Finanzjahr 1957 eingetragenen Rücklagenbetrag für die unvorhergesehenen Ausgaben vorgenommen und die Zuweisung an die in den Dekreten selbst angegebenen Ausgabenkapitel verfügt wurden.

Kompetenzeinnahmen und -ausgaben des Finanzjahres 1957

Art. 2

Die im Finanzjahr 1957 festgestellten ordentlichen und außerordentlichen Einnahmen der Region werden für die eigentliche Kompetenz dieses Finanzjahres, wie aus dem Haushaltsrechnungsschluß hervorgeht, bestimmt

in	L. 6.494.593.720
von denen eingehoben wurden	» 6.256.349.599
und noch einzuheben verblieben	L. 238.244.121

Art. 3

Die im Finanzjahr 1957 festgestellten ordentlichen und außerordentlichen Einnahmen der Region werden für die eigentliche Kompetenz dieses Finanzjahres, wie aus dem Haushaltsrechnungsschluß hervorgeht, bestimmt

in	L. 6.999.802.805
von denen ausbezahlt wurden	» 4.269.730.649
und noch auszuzahlen verblieben	L. 2.730.072.156

Art. 4

Il riassunto generale dei risultati delle entrate e delle spese di competenza dell'esercizio finanziario 1957 rimane così stabilito:

Entrate e spese effettive

Entrate	L. 6.471.453.740
Spese	» 6.501.594.101
Disavanzo effettivo	L. <u>30.140.361</u>

Entrate e spese per movimento di capitali

Entrate	L. 23.139.980
Spese	» 498.208.704
Disavanzo per movimento di capitali	L. <u>475.068.724</u>

Riepilogo generale:

Entrate	L. 6.494.593.720
Spese	» 6.999.802.805
Disavanzo finale	L. <u>505.209.085</u>

Entrate e spese residue dell'esercizio 1956 ed esercizi precedenti

Art. 5

Le entrate rimaste da riscuotere alla chiusura dell'esercizio 1956 restano determinate, come dal conto consuntivo del bilancio,

in	L. 889.155.368
delle quali furono riscosse	» 761.080.875
e rimasero da riscuotere	L. <u>128.074.493</u>

Art. 6

Le spese rimaste da pagare alla chiusura dell'esercizio 1956 restano determinate, come dal conto consuntivo del bilancio,

in	L. 5.752.677.163
delle quali furono pagate	» 2.537.672.940
e rimasero da pagare	L. <u>3.215.004.223</u>

Residui attivi e passivi alla chiusura dell'esercizio 1957

Art. 7

I residui attivi alla chiusura dell'esercizio finanziario 1957 sono stabiliti, come dal conto consuntivo del bilancio, nelle seguenti somme:

Art. 4

Die allgemeine Zusammenfassung der Ergebnisse der Kompetenzeinnahmen und -ausgaben des Finanzjahres 1957 bleibt wie folgt festgelegt:

Wirkliche Einnahmen und Ausgaben:

Einnahmen	L. 6.471.453.740
Ausgaben	» 6.501.594.101
Wirklicher Fehlbetrag	L. <u>30.140.361</u>

Einnahmen und Ausgaben aus Kapitalbewegung:

Einnahmen	L. 23.139.980
Ausgaben	» 498.208.704
Fehlbetrag aus Kapitalbewegung	L. <u>475.068.724</u>

Allgemeine Zusammenfassung:

Einnahmen	L. 6.494.593.720
Ausgaben	» 6.999.802.805
Endgültiger Fehlbetrag	L. <u>505.289.085</u>

Einnahmen- und Ausgabenrückstände des Finanzjahres 1956 und der vorhergehenden Finanzjahre

Art. 5

Die bei Abschluß des Finanzjahres 1956 einzuheben verbliebenen Einnahmen werden, wie aus dem Haushalts-Rechnungsabschluß hervorgeht, bestimmt

in	L. 889.155.368
von denen eingehoben wurden	» 761.080.875
und noch einzuheben verblieben	L. <u>128.074.493</u>

Art. 6

Die bei Abschluß des Finanzjahres 1956 noch ausuzahlen verbliebenen Ausgaben werden, wie aus dem Haushalts-Rechnungsabschluß hervorgeht, bestimmt

in	L. 5.752.677.163
von denen ausbezahlt wurden	» 2.537.672.940
und noch ausuzahlen verblieben	L. <u>3.215.004.223</u>

Einnahmen- und Ausgabenrückstände bei Abschluß des Finanzjahres 1957

Art. 7

Die Einnahmenrückstände bei Abschluß des Finanzjahres 1957 werden, wie aus dem Haushalts-Rechnungsabschluß hervorgeht, in folgenden Beträgen festgelegt:

— Somme rimaste da riscuotere sulle entrate accertate per la competenza propria dell'esercizio 1957 (art. 2)	L.	238.244.121
— Somme rimaste da riscuotere sui residui degli esercizi precedenti (art. 5)	»	<u>128.074.493</u>
Residui attivi al 31 dicembre 1957	L.	<u>366.318.614</u>

Art. 8

I residui passivi alla chiusura dell'esercizio finanziario 1957 sono stabiliti, come dal conto consuntivo del bilancio, nelle seguenti somme:

— Somme rimaste da pagare sulle spese accertate per la competenza propria dell'esercizio 1957 (art. 3)	L.	2.730.072.156
— Somme rimaste da pagare sui residui degli esercizi precedenti (art. 6)	»	<u>3.215.004.223</u>
Residui passivi al 31 dicembre 1957	L.	<u>5.945.076.379</u>

Situazione finanziaria

Art. 9

E' accertato nella somma di Lire 238.237.875 il disavanzo finanziario alla fine dell'esercizio 1957, come risulta dai seguenti dati:

Attività:

Entrate dell'esercizio finanziario 1957	L.	6.494.593.720
Diminuzione nei residui passivi lasciati dagli esercizi 1956 e precedenti, cioè: accertati		
al 1° gennaio 1957	L.	5.917.047.612
al 31 dicembre 1957	»	<u>5.752.677.163</u> » 164.370.449
Avanzo finanziario al 1° gennaio 1957	»	<u>102.600.761</u>
	L.	<u>6.761.564.930</u>

— einzuheben verbliebene Summen auf die Einnahmen, die für die eigentliche Kompetenz des Finanzjahres 1957 (Art. 2) festgestellt wurden	L.	238.244.121
— einzuheben verbliebene Summen auf die Rückstände der vorhergehenden Finanzjahre (Art. 5)	»	<u>128.074.493</u>
Einnahmerrückstände am 31. Dezember 1957	L.	<u>366.318.614</u>

Art. 8

Die Ausgabenrückstände bei Abschluß des Finanzjahres 1957 werden, wie aus dem Haushalts-Rechnungsabschluß hervorgeht, in folgenden Beträgen festgelegt:

— auszuzahlen verbliebene Summen auf die Ausgaben, die für die eigentliche Kompetenz des Finanzjahres 1957 (Art. 3) festgestellt wurden	L.	2.730.072.156
— auszuzahlen verbliebene Summen auf die Rückstände der vorhergehenden Finanzjahre (Art. 6.)	»	<u>3.215.004.223</u>
Ausgabenrückstände am 31. Dezember 1957	L.	<u>5.945.076.379</u>

Finanzlage

Art. 9

Der Überschuß des Finanzjahres 1957 ist im Betrag von 238.237.875 Lire festgestellt, wie aus den nachstehenden Angaben hervorgeht.

Einnahmen:

Einnahmen des Finanzjahres 1957	L.	6.494.593.720
Verminderung bei den Ausgabenrückständen des Finanzjahres 1956 und der vorhergehenden Finanzjahre, nämlich: festgestellt		
am 1. Januar 1957	L.	5.917.047.612
am 31. Dezember 1957	»	<u>5.752.677.163</u> » 164.370.449
Finanzüberschuß am 1. Januar 1957	»	<u>102.600.761</u>
	L.	<u>6.761.564.930</u>

Passività:

Spese dell'esercizio finanziario 1957	L. 6.999.802.805
Peggioramento nei residui attivi lasciati dagli esercizi 1956 e precedenti, cioè accertati al 1° gennaio 1957	L. 277.722.648
al 31 dicembre 1957	» 277.722.648 »
Disavanzo finanziario al 31 di- cembre 1957	» 238.237.875 L. <u>6.761.564.930</u>

AMMINISTRAZIONI
ED AZIENDE SPECIALI*Cassa Regionale Antincendi*

Art. 10

Le entrate del bilancio della Cassa Regionale antincendi, accertato nell'esercizio finanziario 1957 per la competenza propria dell'esercizio medesimo, sono stabilite, quali risultano dal conto consuntivo della Cassa stessa, allegato al conto del bilancio della Regione,

in	L. 185.203.838
delle quali furono riscosse	» 166.975.479
e rimasero da riscuotere	L. <u>18.228.359</u>

Art. 11

Le spese ordinarie e straordinarie del bilancio della Cassa predetta, accertate nell'esercizio finanziario 1957, per la competenza propria dell'esercizio stesso, sono stabilite,

in	L. 181.970.233
delle quali furono pagate	» 75.447.544
e rimasero da pagare	L. <u>106.522.689</u>

Art. 12

Le entrate del bilancio della Cassa medesima rimaste da riscuotere alla chiusura dell'esercizio 1956, restano determinate

in	L. 18.370.560
delle quali furono riscosse	» 18.356.106
e rimasero da riscuotere	L. <u>14.454</u>

Ausgaben:

Ausgaben des Finanzjahres 1957	L. 6.999.802.805
Verminderung bei den Einnah- menrückständen des Finanz- jahres 1956 und der vorher- gehenden Finanzjahre, näm- lich: festgestellt am 1. Januar 1957	» 277.722.648
am 31. Dezember 1957	» 277.722.648 »
Finanzfehlbetrag am 31. Dezem- ber 1957	» 238.237.875 L. <u>6.761.564.930</u>

SONDERVERWALTUNGEN
UND SONDERBETRIEBE*Regionale Feuerwehrrkasse*

Art. 10

Die im Finanzjahre 1957 für die eigentliche Kompetenz des Finanzjahres festgestellten Einnahmen des Haushaltes der regionalen Feuerwehrrkasse sind, wie sie aus dem Rechnungsabschluß der Kasse hervorgehen, der der Haushaltsrechnung der Region beiliegt, festgelegt

in	L. 185.203.838
von denen eingehoben wurden	» 166.975.479
und einzuheben verblieben	L. <u>18.228.359</u>

Art. 11

Die im Finanzjahr 1957 für die eigentliche Kompetenz des Finanzjahres festgestellten ordentlichen und außerordentlichen Ausgaben des Haushaltes der genannten Kasse sind festgelegt

in	L. 181.970.233
von denen ausbezahlt wurden	» 75.447.544
und auszuzahlen verblieben	L. <u>106.522.689</u>

Art. 12

Die bei Abschluß des Finanzjahres 1956 einzuheben verbliebenen Einnahmen des Haushaltes der genannten Kasse bleiben festgelegt

in	L. 18.370.560
von denen eingehoben wurden	» 18.356.106
und einzuheben verblieben	L. <u>14.454</u>

Art. 13

Le spese del bilancio della Cassa medesima, rimaste da pagare alla chiusura dell'esercizio 1956, restano determinate

in	L.	53.007.541
delle quali furono pagate	»	53.007.541
e rimasero da pagare	L.	<u>—.—</u>

Art. 14

I residui attivi alla chiusura dell'esercizio finanziario 1957 sono stabiliti nelle seguenti somme:

— Somme rimaste la riscuotere sulle entrate accertate per la competenza propria dell'esercizio 1957 (art. 10)	L.	18.228.359
— Somme rimaste da riscuotere sui residui degli esercizi precedenti (art. 12)	»	<u>14.454</u>
Residui attivi al 31 dicembre 1957	L.	<u>18.242.813</u>

Art. 15

I residui passivi alla chiusura dell'esercizio finanziario sono stabiliti nelle seguenti somme:

— Somme rimaste da pagare sulle spese accertate per la competenza propria dell'esercizio 1957 (art. 11)	L.	106.522.689
— Somme rimaste da pagare sui residui degli esercizi precedenti (art. 13)	»	<u>—.—</u>
Residui passivi al 31 dicembre 1957	L.	<u>106.522.689</u>

Art. 16

La situazione finanziaria della Cassa Regionale Antincendi alla fine dell'esercizio finanziario 1957 risulta come appresso:

Attività:

Entrata dell'esercizio 1957	L.	185.203.838
Diminuzione nei residui passivi da riportare	L.	<u>185.203.838</u>

Art. 13

Die bei Abschluß des Finanzjahres 1956 zu zahlen verbliebenen Ausgaben des Haushaltes der genannten Kasse bleiben festgelegt

in	L.	53.007.541
von denen bezahlt wurden	»	53.007.541
und zu zahlen verblieben	L.	<u>—.—</u>

Art. 14

Die Einnahmerückstände bei Abschluß des Finanzjahres 1957 sind in folgenden Beträgen festgelegt:

— einzuheben verbliebene Summen auf die Einnahmen, die für die eigentliche Kompetenz des Finanzjahres 1957 (Art. 10) festgestellt wurden	L.	18.228.359
— einzuheben verbliebene Summen auf die Rückstände der vorhergehenden Finanzjahre (Art. 12)	»	<u>14.454</u>
Einnahmerückstände am 31. Dezember 1957	L.	<u>18.242.813</u>

Art. 15

Die Ausgabenrückstände bei Abschluß des Finanzjahres 1957 sind in folgenden Beträgen festgelegt:

— zu zahlen verbliebene Summen auf die Ausgaben, die für die eigentliche Kompetenz des Finanzjahres 1957 (Art. 11) festgestellt wurden	L.	106.522.689
— zu zahlen verbliebene Summen auf die Rückstände der vorhergehenden Finanzjahre (Art. 13)	»	<u>—.—</u>
Ausgabenrückstände am 31. Dezember 1957	L.	<u>106.522.689</u>

Art. 16

Die Finanzlage der regionalen Feuerwehrrkasse am Ende des Finanzjahres 1957 ergibt sich wie folgt:

Einnahmen:

Einnahmen des Finanzjahres 1957	L.	185.203.838
Verminderung bei den Ausgaben		<u>—.—</u>
Übertragen	L.	<u>185.203.838</u>

<i>Riporto</i>	L.	185.203.838
lasciati dagli esercizi 1956 e precedenti, e cioè:		
Accertati		
— al 1° gennaio 1957	L.	55.007.541
— al 31 dicembre 1957	»	53.007.541 » 2.000.000
Avanzo finanziario al 1° gennaio 1957	»	5.583.682
	L.	<u>192.787.520</u>
<i>Passività:</i>		
Spese dell'esercizio 1957	L.	181.970.233
Peggioramento nei residui attivi lasciati dagli esercizi 1956 e precedenti, e cioè:		
Accertati		
— al 1° gennaio 1957	L.	18.663.115
— al 31 dicembre 1957	»	18.370.560 » 292.555
Avanzo finanziario al 31 dicembre 1957	»	10.524.732
	L.	<u>192.787.520</u>

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 19 agosto 1965

Il Presidente della Giunta regionale
DALVIT

Visto:

Il Commissario del Governo nella Regione
BIANCHI

Allegati N. 1, 2, 3.

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE 11 maggio 1957, n. 41

Prelevamento di Lire 2.000.000 dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'esercizio finanziario 1957.

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE
DEL TRENINO - ALTO ADIGE

Visto l'art. 24 della legge regionale 24 settembre 1951, n. 17, sulla contabilità generale della Regione;

<i>Übertrag</i>	L.	185.203.838
benrückständen des Finanzjahres 1956 und der vorhergehenden Finanzjahre, nämlich:		
festgestellt		
am 1. Januar 1957	L.	55.007.541
am 31. Dezember 1957	»	53.007.541 » 2.000.000
Finanzüberschuß am 1. Januar 1957	»	5.583.682
	L.	<u>192.787.520</u>
<i>Ausgaben:</i>		
Ausgaben des Finanzjahres 1957	L.	181.970.233
Verminderung bei den Einnahmerückständen des Finanzjahres 1956 und der vorhergehenden Finanzjahre, nämlich:		
am 1. Januar 1957	L.	18.663.115
am 31. Dezember 1957	»	18.370.560 » 292.555
Finanzüberschuß am 31. Dezember 1957	L.	10.524.732
	L.	<u>192.787.520</u>

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgen zu sorgen.

Trient, den 19. August 1965

Der Präsident des Regionalausschusses
DALVIT

Gesehen:

Der Regierungskommissär in der Region
BIANCHI

Beilagen Nr. 1, 2, 3.

DEKRET DES PRÄSIDENTEN DES REGIONALAUSCHUSSES vom 11. Mai 1957, Nr. 41

Behebung von 2.000.000 Lire vom Rücklagenbetrag für die unvorhergesehenen Ausgaben für das Finanzjahr 1957.

DER PRÄSIDENT DES RÉGIONALAUSSCHUSSES
TRENINO - TIROLER ETSCHLAND

Nach Einsichtnahme in den Art. 24 des Regionalgesetzes vom 24. September 1951, Nr. 17 über das allgemeine Rechnungswesen der Region;

Vista la legge regionale 29 aprile 1957, n. 4;

Vista la deliberazione della Giunta regionale 7 maggio 1957, n. 510;

Considerato che sul fondo di riserva per le spese impreviste, iscritto al capitolo n. 50 dello stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario 1957, esiste la necessaria disponibilità;

Su proposta dell'Assessore delle finanze, del credito e della cooperazione;

decreta:

Dal fondo di riserva per le spese impreviste, iscritto al capitolo n. 50 dello stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario 1957, è autorizzato il prelevamento di Lire 2.000.000 (due milioni) che si inscrivono al sottoelencato capitolo di detto stato di previsione della spesa:

Cap. n. 90 - Contributi e sussidi per manifestazioni sportive di interesse turistico	L. 2.000.000
--	--------------

Questo decreto sarà presentato al Consiglio regionale per la convalidazione.

Il presente decreto sarà inviato alla Corte dei conti per la registrazione e pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Trento, 11 maggio 1957

Il Presidente della Giunta regionale
ODORIZZI

Registrato alla Corte dei conti addì 25 maggio 1957, Registro 4, Foglio 232 - *Saletti*.

Visto

Trento, 13 maggio 1957

Il Direttore della Ragioneria regionale: *Mauro*

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE 25 giugno 1957, n. 62

Prelevamento di Lire 1.500.000 dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'esercizio finanziario 1957.

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE DEL TRENINO - ALTO ADIGE

Visto l'art. 24 della legge regionale 24 settembre 1951, n. 17, sulla contabilità generale della Regione;

Nach Einsichtnahme in das Regionalgesetz vom 29. April 1957, Nr. 4;

Nach Einsichtnahme in den Beschluß des Regionalausschusses vom 7. Mai 1957, Nr. 510;

In Anbetracht, daß über den im Kap. 50 des Voranschlages der Ausgaben für das Finanzjahr 1957 eingetragenen Rücklagenbetrag für die unvorhergesehenen Ausgaben die notwendige Verfügbarkeit besteht:

Auf Vorschlag des Assessors für Finanzen, Kredit- und Genossenschaftswesen;

verordnet:

Von dem im Kap. 50 des Voranschlages der Ausgaben für das Finanzjahr 1957 eingetragenen Rücklagenbetrag für die unvorhergesehenen Ausgaben wird zur Behebung von 2.000.000 Lire (zwei Millionen Lire) ermächtigt, die im nachstehend angeführten Kapitel des genannten Voranschlages der Ausgaben eingetragen werden:

Kap. 90 - Beiträge und Unterstützungen für sportliche Veranstaltungen von fremdenverkehrstechnischem Belang	L. 2.000.000
---	--------------

Dieses Dekret wird dem Regionalrat zur Bestätigung vorgelegt.

Dieses Dekret wird dem Rechnungshof zur Registrierung zugeleitet und im Amtsblatt der Region veröffentlicht.

Trient, den 11. Mai 1957

Der Präsident des Regionalausschusses
ODORIZZI

Registriert beim Rechnungshof am 25. Mai 1957, Register 4, Blatt 232 - *Saletti*.

Gesehen

Trient, den 13. Mai 1957

Der Leiter des regionalen Rechnungsamtes: *Mauro*

DEKRET DES PRÄSIDENTEN DES REGIONALAUSCHUSSES vom 25. Juni 1957, Nr. 62

Behebung von 1.500.000 Lire vom Rücklagenbetrag für die unvorhergesehenen Ausgaben für das Finanzjahr 1957.

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSCHUSSES TRENINO - TIROLER ETSCHLAND

Nach Einsichtnahme in den Art. 24 des Regionalgesetzes vom 24. September 1951, Nr. 17 über das allgemeine Rechnungswesen der Region;

Vista la legge regionale 29 aprile 1957, n. 4;

Vista la deliberazione della Giunta regionale 21 giugno 1957, n. 736;

Considerato che sul fondo di riserva per le spese impreviste, iscritto al capitolo n. 50 dello stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario 1957, esiste la necessaria disponibilità;

Su proposta dell'Assessore delle finanze, del credito e della cooperazione;

d e c r e t a :

Dal fondo di riserva per le spese impreviste, iscritto al capitolo n. 50 dello stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario 1957, è autorizzato il prelevamento di Lire 1.500.000 (un milione cinquecentomila), che si inscrivono al capitolo sottoindicato di detto stato di previsione della spesa:

Cap. n. 9 - Spese di rappresentanza del Presidente della Giunta regionale e degli Assessori	L. 1.500.000
---	--------------

Questo decreto sarà presentato al Consiglio regionale per la convalidazione.

Il presente decreto sarà inviato alla Corte dei conti per la registrazione e pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Trento, 25 giugno 1957

Il Presidente della Giunta regionale
ODORIZZI

Registrato alla Corte dei conti addì 2 luglio 1957, Registro 5, Foglio 233 - *Amabilino*.

Visto

Trento, 28 giugno 1957

Il Direttore della Ragioneria regionale: *Mauro*

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE 18 dicembre 1957, n. 156

Prelevamento di Lire 1.500.000 dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'esercizio finanziario 1957.

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE DEL TRENINO - ALTO ADIGE

Visto l'art. 24 della legge regionale 24 settembre 1951, n. 17, norme sulla contabilità generale della Regione;

Vista la legge regionale 29 aprile 1957, n. 4;

Nach Einsichtnahme in das Regionalgesetz vom 29. April 1957, Nr. 4;

Nach Einsichtnahme in den Beschluß des Regionalausschusses vom 21. Juni 1957, Nr. 736;

In Anbetracht, daß über den im Kap. 50 des Voranschlages der Ausgaben für das Finanzjahr 1957 eingetragenen Rücklagenbetrag für die unvorhergesehenen Ausgaben die notwendige Verfügbarkeit besteht:

Auf Vorschlag des Assessors für Finanzen, Kredit- und Genossenschaftswesen;

v e r o r d n e t :

Von dem im Kap. 50 des Voranschlages der Ausgaben für das Finanzjahr 1957 eingetragenen Rücklagenbetrag für die unvorhergesehenen Ausgaben wird zur Behebung von 1.500.000 (eine Million fünfhunderttausend) Lire ermächtigt, die im nachstehenden Kapitel des genannten Voranschlages der Ausgaben eingetragen werden:

Kap. 9 - Aufwandsspesen des Präsidenten des Regionalausschusses und der Assessoren	L. 1.500.000
--	--------------

Dieses Dekret wird dem Regionalrat zur Bestätigung vorgelegt.

Dieses Dekret wird dem Rechnungshof zur Registrierung zugeleitet und im Amtsblatt der Region veröffentlicht.

Trient, den 25. Juni 1957

Der Präsident des Regionalausschusses
ODORIZZI

Registriert beim Rechnungshof am 2. Juli 1957, Register 5, Blatt 233 - *Amabilino*.

Gesehen

Trient, den 28. Juni 1957

Der Leiter des regionalen Rechnungsamtes: *Mauro*

DEKRET DES PRÄSIDENTEN DES REGIONALAUSCHUSSES vom 18. Dezember 1957, Nr. 156

Behebung von 1.500.000 Lire vom Rücklagenbetrag für die unvorhergesehenen Ausgaben für das Finanzjahr 1957.

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSCHUSSES TRENINO - TIROLER ETSCHLAND

Nach Einsichtnahme in den Art. 24 des Regionalgesetzes vom 24. September 1951, Nr. 17 über das allgemeine Rechnungswesen der Region;

Nach Einsichtnahme in das Regionalgesetz vom 29. April 1957, Nr. 4;

Nach Einsichtnahme in den Beschluß des Re-

Vista la deliberazione della Giunta regionale 17 dicembre 1957, n. 1800;

Considerato che sul fondo di riserva per le spese impreviste, iscritto al capitolo n. 50 dello stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario 1957, esiste la necessaria disponibilità;

Su proposta dell'Assessore delle finanze, del credito e della cooperazione;

d e c r e t a :

Dal fondo di riserva per le spese impreviste, iscritto al capitolo n. 50 dello stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario 1957, è autorizzato il prelevamento di Lire 1.500.000 (un milione cinquecentomila), che si inscrivono al capitolo sottoindicato di detto stato di previsione della spesa:

Cap. n. 6 - Spese per viaggi
del Presidente della Giunta regionale e degli Assessori L. 1.500.000

Questo decreto sarà presentato al Consiglio regionale per la convalidazione.

Il presente decreto sarà inviato alla Corte dei conti per la registrazione e pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Trento, 18 dicembre 1957

Il Presidente della Giunta regionale
ODORIZZI

Registrato alla Corte dei conti addì 23 dicembre 1957, Registro 12, Foglio 94 - Saletti.

Visto

Trento, 19 dicembre 1957

Il Direttore della Ragioneria regionale: *Mauro*

LEGGE REGIONALE 19 agosto 1965, n. 4

Norme per l'assistenza ai pensionati e ai loro familiari iscritti alle Casse mutue provinciali di malattia di Trento e di Bolzano.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

A decorrere dal primo giorno del mese successivo alla data di entrata in vigore della presente

gionalausschusses vom 17. Dezember 1957 Nummer 1800;

In Anbetracht, daß über den im Kap. 50 des Voranschlages der Ausgaben für das Finanzjahr 1957 eingetragenen Rücklagenbetrag für die unvorhergesehenen Ausgaben die notwendige Verfügbarkeit besteht:

Auf Vorschlag des Assessors für Finanzen, Kredit- und Genossenschaftswesen;

v e r o r d n e t :

Von dem im Kap. 50 des Voranschlages der Ausgaben für das Finanzjahr 1957 eingetragenen Rücklagenbetrag für die unvorhergesehenen Ausgaben wird zur Behebung von 1.500.000 (eine Million fünfhunderttausend) Lire ermächtigt, die im nachstehenden Kapitel des genannten Voranschlages der Ausgaben eingetragen werden:

Kap. 6 - Ausgaben für Reisen des Präsidenten des Regionalausschusses und der Assessoren L. 1.500.000

Dieses Dekret wird dem Regionalrat zur Bestätigung vorgelegt.

Dieses Dekret wird dem Rechnungshof zur Registrierung zugeleitet und im Amtsblatt der Region veröffentlicht.

Trient, den 18. Dezember 1957

Der Präsident des Regionalausschusses
ODORIZZI

Registriert beim Rechnungshof am 23. Dezember 1957, Register 12, Blatt 94 - Saletti.

Gesehen

Trient, den 19. Dezember 1957

Der Leiter des regionalen Rechnungsamtes: *Mauro*

REGIONALGESETZ vom 19. August 1965, Nr. 4

Bestimmungen über die Fürsorge zu Gunsten der bei den wechselseitigen Landes-Krankenkassen von Trient und Bozen eingeschriebene Pensionisten und deren Familienangehörigen.

DER REGIONALRAT

hat genehmigt

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

verkündet

folgendes Gesetz:

Art. 1

Mit Ablauf vom ersten Tag des Monats nach Inkrafttreten dieses Gesetzes werden den bei den